

- Ⓓ **Bedienungsanleitung
für Mauernutfräse**
- Ⓕ **Mode d'emploi
Fraise à rainure de mur**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso della
scanalatrice per muro**
- Ⓝ **Handleiding voor
muursleuffrees**
- Ⓔ **Manual de instrucciones de la
Fresadora ranuradora**
- Ⓟ **Manual de instruções para
Fresadora de roços**

yellow
PROFILINE
by Einhell

2



Art.-Nr.: 43.507.13

I.-Nr.: 01016



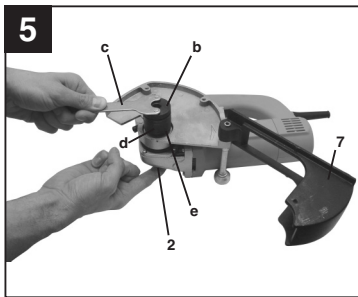
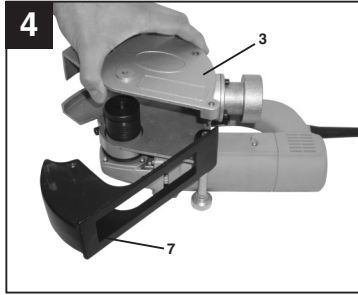
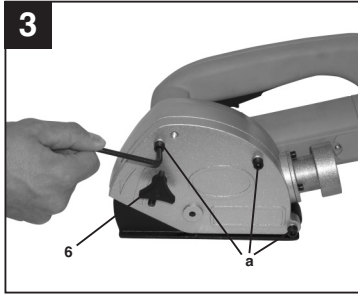
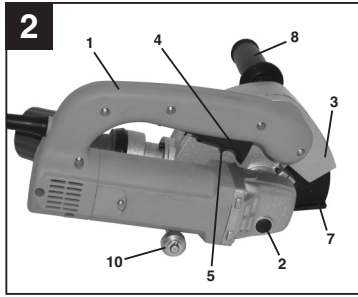
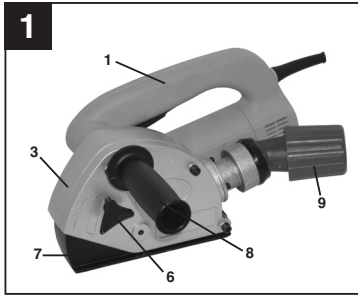
YPL 1301

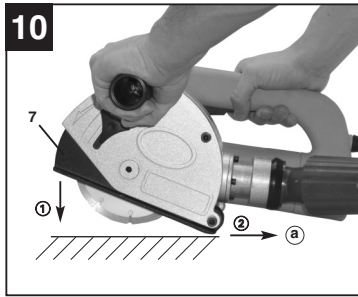
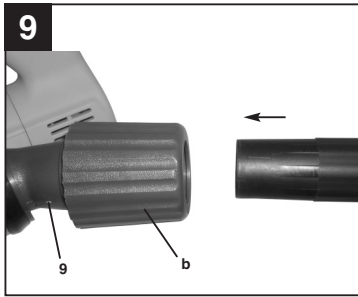
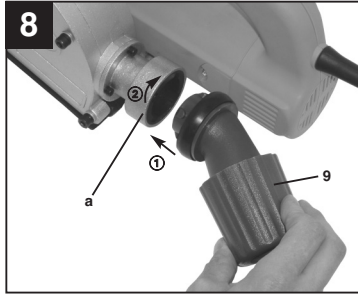
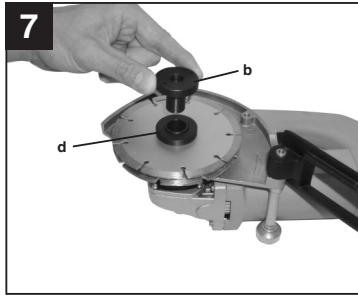
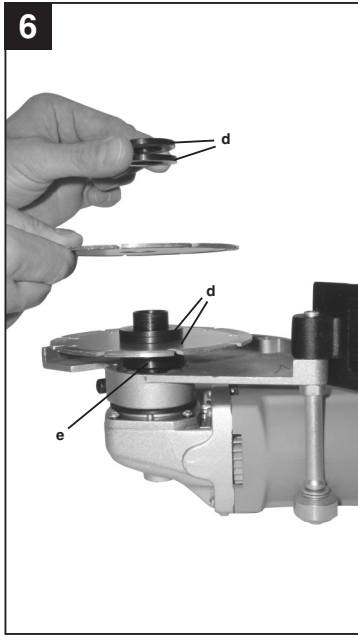


- ⑤ **Gebrauchsanweisung beachten!**
- ⑤ **Respecter le mode d'emploi!**
- ① **Osservate le istruzioni per l'uso!**
- ⑤ **Gebruiksaanwijzing in acht nemen!**
- ① **¡Tener en cuenta el manual de instrucciones!**
- ⑤ **Respeitar o manual de instruções!**



- ⑤ **Schutzbrille tragen!**
- ⑤ **Portez des lunettes de protection!**
- ① **Portare occhiali protettivi!**
- ⑤ **Draag een veiligheidsbril!**
- ① **¡Ponerse gafas de protección!**
- ⑤ **Use óculos de protecção!**





Beim Benutzen von elektrischen Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Anwendungsbereich

Das Gerät ist zum Schneiden von Leitungs- und Kabelschlitzen in Mauerwerk geeignet.

2. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte dem beiliegenden Heftchen.

3. Gerätebeschreibung (Abb. 1/2)

1. Handgriff
2. Spindelarretierung
3. Schutzhaube
4. Betriebsschalter
5. Einschaltsperr
6. Feststellschraube für den Tiefenanschlag
7. Tiefenanschlag
8. Zusatzhandgriff
9. Staubabsaugadapter
10. Laufrolle

4. Inbetriebnahme

4.1 Zusatzhandgriff (8)

Achtung! Der Zusatzhandgriff hat ein Linksgewinde. Nur mit angeschraubtem Zusatzhandgriff das Gerät in Betrieb nehmen.

4.2 Ein-/ Ausschalter (4)

Einschalten: Einschaltsperr (5) nach hinten ziehen und Schalter (4) drücken

Ausschalten: Schalter (4) loslassen

4.3 Wechseln und Einrichten der Diamanttrennscheiben (Abb. 3 - 7)

Achtung! Netzstecker aus der Steckdose ziehen

- Handgriff (8) entfernen
- Schrauben (a) und die Feststellschraube (6) entfernen

- Schutzhaube (3) abnehmen
- Tiefenanschlag (7) nach unten wegschwenken
- Halten Sie die Spindelarretierung (2) gedrückt und lösen Sie den Außenflansch (b) mit dem mitgelieferten Flanschmutherschlüssel (c)
- Distanzscheiben (d) abnehmen
- Innenflansch (e) entfernen
- Distanzscheiben, Flansche und Spannteile gründlich reinigen
- Innenflansch (e) montieren
- Montieren Sie nun die Diamant-Trennscheiben zusammen mit den Distanzscheiben (d) so, dass sich die gewünschte Nutbreite ergibt.

Achtung! Bei der Montage der Diamant-Trennscheiben auf die Drehrichtung achten!

Achtung! Diamant-Trennscheiben nur paarweise austauschen!

- Es stehen Ihnen 6 Distanzscheiben mit einer Breite von ca. 3,5 mm zur Verfügung. Beachten Sie, dass sich die Nutbreite aus der Summe der Distanzscheiben zwischen den Diamant-Trennscheiben und der Dicke der Trennscheiben ergibt.
- Unabhängig von der gewünschten Nutbreite müssen alle 6 Distanzscheiben (d) montiert werden.
- Montieren Sie nun das Gerät in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen, achten Sie hierbei auf den festen und richtigen Sitz aller Teile.

4.4 Nuttiefe einstellen (Abb. 1)

- Feststellschraube (6) lösen
- Tiefenanschlag (7) auf die gewünschte Tiefe einstellen
- Feststellschraube (6) festziehen

4.5 Montage des Staubabsaugadapters (Abb. 8/9)

Achtung! Aus gesundheitlichen Gründen ist das Benutzen einer Staubabsaugung unbedingt erforderlich. Der Absaugstutzen kann an Absauggeräten (Staubsauger) verwendet werden. Die Absaugeinrichtung muss zum Absaugen von Feinstaub geeignet sein

- Passen Sie die Zapfen des Absaugadapters (9) in die Vertiefungen am Staubabsauganschluss (a)
- Absaugadapter (9) drehen
- Kappe (b) lösen
- Rohr des Absauggerätes weit genug in die Öffnung am Absaugadapter (9) stecken
- Kappe (b) soweit fest ziehen, bis das Rohr ausreichend fest sitzt

D**5. Arbeiten mit der Mauernutfräse (Abb. 10)**

Achtung! Das Gerät ist mit einem Überlastungsschutz ausgestattet. Bei übermäßiger Belastung bleibt der Motor stehen. Gerät sofort entlasten und die Mauernutfräse im Leerlauf ca. 1 Minute abkühlen lassen.

Achtung! Das Gerät ist nur für Trockenschnitt geeignet!

- Überprüfen Sie mit einem Leitungssuchgerät Wände und Mauern auf verborgene Strom-, Gas- und Wasserleitungen, bevor Sie mit der Mauernutfräse arbeiten
- Wählen Sie die gewünschte Nutbreite (siehe 4.3) und Nuttiefe (siehe 4.4)


Achtung! Das Gerät nur eingeschaltet gegen das Werkstück führen

- Setzen Sie das Gerät mit der Laufrolle (10) am Mauerwerk an
- Schalten Sie nun das Gerät ein und tauchen Sie nun langsam in das Mauerwerk ein, bis der Anschlag (7) aufliegt
- Fräsen Sie jetzt die Nut in das Mauerwerk; dabei ist die Fräsrichtung (a) zu beachten. Das Gerät muss stets im Gegenlauf arbeiten. Ansonsten kann das Gerät unkontrolliert aus dem Schnitt gedrückt werden.

Achtung! Nur geradlinig Fräsen. Es ist nicht möglich Kurven zu schneiden

- Am Ende der Nut das Gerät aus der Nut herauschwenken und erst dann das Gerät ausschalten
- Brechen Sie nun den entstandenen Steg zwischen den beiden Nuten mit einem Meißel heraus

6. TECHNISCHE DATEN

Netzspannung:	230V~ 50 Hz
Aufnahmeleistung:	1300 W
Leerlaufdrehzahl:	9000 min ⁻¹
Diamant-Trennscheiben:	125 mm
Aufnahmebohrung:	22,2 mm
Nuttiefe:	10 - 30 mm
Nutbreite:	8 - 26 mm
Schalleistungspegel LWA:	103,9 dB(A)
Schalldruckpegel LPA:	90,9 dB(A)
Vibration _{aw}	< 2,5 m/s ²
Schutzisoliert	II/ 
Gewicht:	4,0 kg

6

7. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

 Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

7.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

7.2 Kohlebürsten

- Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.
- Achtung!** Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

7.3 Wartung

- Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

7.4 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

Lors de l'utilisation d'appareils électriques, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi.

Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Domaine d'application

L'appareil sert à découper des perçages pour câbles et conduites dans des maçonneries.

2. Consignes de sécurité

Les consignes de sécurité correspondantes sont indiquées dans les brochures ci-jointes.

3. Description de l'appareil (fig. 1/2)

1. Poignée
2. Blocage de broche
3. Capot de protection
4. Interrupteur de service
5. Verrouillage de démarrage
6. Vis de fixation pour la butée de profondeur
7. Butée de profondeur
8. Poignée supplémentaire
9. Adaptateur d'aspirateur
10. Galet de roulement

4. Mise en service

4.1 Poignée supplémentaire (8)

Attention ! La poignée supplémentaire a un filet à gauche. Ne mettez l'appareil en service que lorsque la poignée supplémentaire est vissée.

4.2 Interrupteur Marche/Arrêt (4)

Mise en circuit : Tirez le verrouillage de démarrage (5) en arrière et appuyez sur l'interrupteur (4)

Mise hors circuit : Relâchez l'interrupteur (4)

4.3 Changer et régler les meules en diamant (fig. 3 - 7)

Attention ! Retirez la fiche de contact de la prise

- Retirez la poignée (8)
- Retirez les vis (a) et la vis de fixation (6)
- Retirez le capot de protection (3)
- Ecartez la butée de profondeur (7) en la pivotant vers le bas
- Maintenez le blocage de broche (2) appuyé et

desserrez la bride extérieure (b) avec la clé pour écrou de bride (c)

- Retirez les disques d'écartements (d)
- Retirez la bride intérieure (e)
- Nettoyez à fond les disques d'écartement, la bride et les pièces de tension
- Montez la bride intérieure (e)
- Montez à présent les meules tronçonneuses avec les disques d'écartement (d) pour donner la largeur de rainure.

Attention ! Veillez, pendant le montage des meules tronçonneuses, au bon sens de rotation !

Attention ! Remplacer les meules tronçonneuses uniquement par paires !

- Vous disposez de 6 disques d'écartement d'une largeur d'env. 3,5 mm. La largeur de rainure résulte de la somme des disques d'écartement placés entre les meules tronçonneuses et de l'épaisseur des meules tronçonneuses.
- Indépendamment de la largeur de rainure, il faut monter les 6 disques d'écartement (d).
- Montez à présent l'appareil dans l'ordre inverse, veillez à ce que toutes les pièces soient bien à leur place et bien fixées.

4.4 Régler la profondeur de rainure (fig. 1)

- Desserrez la vis de fixation (6)
- Réglez la butée de profondeur (7) à la profondeur désirée
- Serrez à fond la vis de fixation (6)

4.5 Montage de l'adaptateur pour aspirateur (fig. 8/9)

Attention ! Il faut absolument utiliser l'aspiration de poussière pour des raisons de santé. La tubulure d'aspiration peut être utilisée sur l'appareil d'aspiration (aspirateur). Le dispositif d'aspiration doit être capable d'aspirer de la poussière fine.

- Passez les tenons de l'adaptateur d'aspiration (9) dans les renforcements du raccordement d'aspiration de poussière (a)
- Tournez l'adaptateur d'aspiration (9)
- Desserrez le bouchon (b)
- Enfoncez le tube de l'appareil d'aspiration assez profondément dans l'ouverture sur l'adaptateur d'aspiration (9).
- Serrez le bouchon (b) jusqu'à ce que le tube soit assez bien calé.

F

5. Travailler avec la fraise à rainure de mur (fig. 10)

Attention ! L'appareil est équipé d'une protection anti-surcharge. En cas de charge trop importante, le moteur s'arrête. Déchargez immédiatement l'appareil et faites refroidir la fraise à rainure de mur en la faisant marcher à vide pendant env. 1 minute.

Attention ! L'appareil convient uniquement à la coupe sèche !

- Contrôlez avec un appareil de repérage les conduites d'électricité, de gaz et d'eau dissimulées dans les cloisons et les murs avant de commencer le travail avec la fraise à rainure de mur.
- Sélectionnez la largeur de rainure (voir 4.3) et la profondeur de rainure (voir 4.4) désirées.

Attention ! Approcher l'appareil du mur uniquement lorsqu'il est en circuit.

- Mettez l'appareil, avec la roulette (10) sur la maçonnerie
- Mettez à présent l'appareil en circuit et entrez lentement dans la maçonnerie jusqu'à ce que la butée (7) soit posée sur le mur.
- Fraisez alors la rainure dans le mur ; Faites attention au sens de la fraise (a). L'appareil doit toujours fonctionner en contra-rotation. Sinon, l'appareil peut être poussé de la coupe de façon incontrôlée.

Attention ! Fraisez uniquement en ligne droite. Il n'est pas possible de couper des courbes

- A la fin de la rainure, faites basculer l'appareil hors de la rainure et mettez uniquement ensuite l'appareil hors service.
- Cassez ensuite la partie entre les deux rainures à l'aide d'un burin.

6. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Tension réseau :	230V~ 50 Hz
Puissance absorbée :	1300 W
Vitesse de rotation de marche à vide :	9000 t/min ⁻¹
Meules tronçonneuses en diamant :	125 mm
Alésage de logement :	22,2 mm
Profondeur de rainure :	10 - 30 mm
Largeur de rainure :	8 - 26 mm
Niveau de puissance acoustique LWA :	103,9 dB(A)
Niveau de pression acoustique LPA :	90,9 dB(A)
Vibration a _w :	< 2,5 m/s ²
à isolement de protection	II/II
Poids :	4,0 kg

8

7. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange



Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

7.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

7.2 Brosses à charbon

- Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité.
Attention ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

7.3. Maintenance

- Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

7.4 Commande de pièces de rechange :

Veillez indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange ;

- Type de l'appareil
- Numéro d'article de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil
- Numéro de la pièce de rechange requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

Nell'usare gli apparecchi elettrici si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio!

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Settore d'impiego

L'apparecchio è adatto per eseguire il taglio di scanalature per tubazioni e cavi nel muro.

2. Avvertenze di sicurezza

Per le relative avvertenze di sicurezza si veda l'opuscolo allegato.

3. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1/2)

1. Impugnatura.
2. Bloccaggio del mandrino.
3. Calotta protettiva.
4. Interruttore di esercizio.
5. Blocco dell'avviamento.
6. Vite di serraggio per l'asta di profondità.
7. Asta di profondità.
8. Impugnatura addizionale.
9. Adattatore per l'aspirazione della polvere.
10. Rotella.

4. Messa in esercizio

4.1 Impugnatura addizionale (8)

Attenzione! L'impugnatura addizionale possiede una filettatura sinistrorsa. Mettete in esercizio l'apparecchio solamente con l'impugnatura addizionale fissata.

4.2 Interruttore ON/OFF (4)

Accensione: tirate il blocco dell'avviamento (5) all'indietro e premere l'interruttore (4).

Spegnimento: mollate l'interruttore (4).

4.3 Sostituire e regolare i dischi diamantati (Fig. 3 - 7)

- Attenzione!** Estrae la spina dalla presa.
- Togliere l'impugnatura (8).
 - Togliere le viti (a) e la vite di serraggio (6).
 - Togliete la calotta protettiva (3).
 - Spostate l'asta di profondità (7) verso il basso.

- Tenete premuto il bloccaggio del mandrino (2) e allentate la flangia esterna (b) con la chiave per dadi flangiati acciata (c).
- Togliete gli spessori (d).
- Togliete la flangia interna (e).
- Pulite accuratamente gli spessori, la flangia e gli elementi di serraggio.
- Montate la flangia interna (e).
- Quindi, montate i dischi diamantati insieme agli spessori (d) in modo che si crei la larghezza della scanalatura desiderata.

Attenzione! Nel montare il disco diamantato fate attenzione al senso di rotazione!

Attenzione! Sostituite i dischi diamantati solo a coppie!

- Avete a disposizione 6 spessori con una larghezza di ca. 3,5 mm. Fate attenzione che la larghezza della scanalatura risulta dalla somma degli spessori tra i dischi diamantati e lo spessore dei dischi.
- Tutti i 6 spessori (d) devono essere montati indipendentemente dalla larghezza della scanalatura desiderata.
- Rimontate, quindi, l'apparecchio nell'ordine inverso facendo attenzione che tutti i pezzi siano fissati bene e in modo corretto.

4.4 Regolare la profondità della scanalatura (Fig. 1)

- Allentate la vite di serraggio (6).
- Regolate l'asta di profondità (7) secondo la profondità desiderata.
- Serrate bene la vite di serraggio (6).

4.5 Montaggio dell'adattatore per l'aspirazione della polvere (Fig. 8/9)

Attenzione! Per motivi di salute è assolutamente necessario aspirare la polvere. Il bocchettone di aspirazione può venire usato su apparecchi di aspirazione (aspirapolvere). Il dispositivo di aspirazione deve essere adatto all'aspirazione di polvere fine.

- Inserite i noccioli sporgenti dell'adattatore di aspirazione (9) nelle scanalature dell'attacco dell'aspirapolvere (a).
- Ruotare l'adattatore di aspirazione (9).
- Togliere il tappo (b).
- Inserire sufficientemente il tubo dell'apparecchio di aspirazione nell'apertura dell'adattatore (9).
- Avvitare il tappo (b) in modo tale che il tubo sia sufficientemente bloccato.

5. Lavori con la scanalatrice per muro (fig.10)

Attenzione! L'apparecchio è dotato di una protezione contro i sovraccarichi. In caso di eccessiva sollecitazione il motore si arresta. Eliminare subito la causa dell'eccessiva sollecitazione e lasciare raffreddare la scanalatrice in folle per ca. 1 minuto.

Attenzione! L'apparecchio è adatto solo per il taglio a secco!

- Prima di iniziare a lavorare con la scanalatrice, controllate con un dispositivo apposito che in pareti e muri non vi siano nascosti cavi elettrici e condutture dell'acqua e del gas.
- Selezionate la larghezza (vedi 4.3) e la profondità (vedi 4.4.) della scanalatura desiderate.

Attenzione! Muovete l'apparecchio sulla parte da lavorare solo se è acceso.

- Mettete l'apparecchio con il rullo (10) sul muro.
- Accendete adesso l'apparecchio e ora introducetelo lentamente nel muro fino a che la battuta (7) poggi bene.
- Ricavate ora la scanalatura nel muro; facendo ciò si deve fare attenzione alla direzione di fresatura (a). L'apparecchio deve lavorare sempre in senso controrotante. Altrimenti l'apparecchio può essere spinto fuori dal taglio in modo incontrollato.

Attenzione! Fresare solo in linea retta. Non è possibile tagliare curve.

- Alla fine della scanalatura tirare prima fuori l'apparecchio dalla scanalatura e poi spegnerla.
- Rompete ora il bordo formatosi tra le due scanalature con uno scalpello.

6. CARATTERISTICHE TECNICHE

Tensione di rete:	230V~ 50 Hz
Potenza assorbita:	1300 W
Numero di giri a vuoto:	9000 min ⁻¹
Dischi diamantati:	125 mm
Foro della sede:	22,2 mm
Profondità scanalatura:	10 -30 mm
Larghezza scanalatura:	8 -26 mm
Livello di potenza acustica LWA:	103,9 dB(A)
Livello di pressione acustica LPA:	90,9 dB(A)
Vibrazioni a _w :	< 2,5 m/s ²
Isolamento di protezione	II / ▢
Peso:	4.0 kg

7. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio



Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

7.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiato con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

7.2 Spazzole al carbone

- In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate controllare le spazzole al carbone da un elettricista.
- Attenzione! Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

7.3 Manutenzione

- All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

7.4 Ordinazione di pezzi di ricambio:

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- tipo di apparecchio;
- numero di articolo dell'apparecchio;
- numero di identificazione dell'apparecchio;
- numero del pezzo di ricambio richiesto

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

Bij het gebruik van elektrisch materieel dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen. Lees daarom deze handleiding zorgvuldig door. Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden. Mocht u dit toestel aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding mee te geven.

Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

1. Toepassingsgebied

Het toestel is bedoeld om sleuven voor leidingen en kabels in metselwerk te frezen.

2. Veiligheidsinstructies

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.

3. Beschrijving van het toestel (fig. 1/2)

1. Handgreep
2. Spilarrêt
3. Beschermkap
4. Bedrijfschakelaar
5. Beveiliging tegen onbedoeld aanzetten
6. Vastzetschroef voor de diepteaanslag
7. Diepteaanslag
8. Extra handgreep
9. Stofzuigadapter
10. Looprol

4. Inbedrijfstelling

4.1 Extra handgreep (8)

Let op! De extra handgreep is voorzien van een linkse schroefdraad. Neem het toestel enkel met vastgeschroefde extra handgreep in gebruik.

4.2 AAN / UIT-schakelaar (4)

Aanzetten: Beveiliging (5) tegen onbedoeld aanzetten naar achteren trekken en op de schakelaar (4) drukken.

Uitzetten: Schakelaar (4) loslaten

4.3 Verwisselen en afstellen van diamantsnijschijven (fig. 3-7)

Let op! Netstekker uit het stopcontact verwijderen

- Handgreep (8) verwijderen
- Schroeven (A) en de vastzetschroef (6) verwijderen
- Beschermkap (3) afnemen

- Diepteaanslag (7) omlaag wegdraaien
- Het spilarrêt (2) blijven indrukken en de buitenflens (b) met de bijgaande flensmoersleutel (c) losdraaien.
- Afstandsplaatjes (d) afnemen
- Binnenflens (e) verwijderen
- Afstandsplaatjes, flenzen en panelementen grondig schoonmaken
- Binnenflens (e) monteren
- Monteer dan de diamantsnijschijven samen met de afstandsplaatjes (d) zodat de gewenste breedte van de sleuf wordt bereikt.

Let op! Bij de montage van de diamantsnijschijven op de draairichting letten!

Let op! Diamantsnijschijven enkel paarsgewijs verwisselen!

- Er zijn 6 afstandsplaatjes met een breedte van ca. 3,5 mm beschikbaar. Hou er rekening mee dat de breedte van de sleuf voortkomt uit de som van de afstandsplaatjes tussen de diamantsnijschijven en de dikte van de snijschijven.
- Alle 6 afstandsplaatjes (d) moeten worden gemonteerd onafhankelijk van de gewenste breedte van de sleuf.
- Assembleer dan het toestel in omgekeerde volgorde terwijl u erop let dat alle stukken op hun juiste plaats goed vast zitten.

4.4 Diepte van de sleuf afstellen (fig. 1)

- Vastzetschroef (6) losdraaien
- Diepteaanslag (7) op de gewenste diepte afstellen
- Vastzetschroef (6) aanhalen

4.5 Montage van de stofzuigadapter (fig. 8/9)

Let op! Om gezondheidsredenen is het absoluut noodzakelijk een stofafzuiging te gebruiken. De afzuigstomp kan voor afzuigapparaten (stofzuiger) worden gebruikt. De stofafzuiging moet geschikt zijn voor het afzuigen van fijn stof.

- Pas de pennen van de afzuigadapter (9) de verdiepingen op de stofafzuigaansluiting (a) in
- Afzuigadapter (9) draaien
- Kap (b) losmaken
- Buis van het zuigapparaat diep genoeg de opening op de afzuigadapter (9) in steken
- Kap (b) aanhalen tot de buis goed vast zit.

5. Werken met de muursleuffrees (fig. 10)

Let op! Uw toestel is voorzien van een beveiliging tegen overbelasting. Bij bovenmatige belasting stopt de motor. Het toestel onmiddellijk ontlasten en de muursleuffrees al stationair draaiend ca. 1 minuut laten afkoelen.

Let op! Het toestel is enkel geschikt voor het droogfrezen!

- Controleer met een leidingdetector wanden en muren op verborgen stroom-, gas- en waterleidingen voordat u met de muursleuffrees werkt
- Kies de gewenste breedte (zie 4.3) en diepte (zie 4.4) van de sleuf.

Let op! Breng het toestel alleen in contact met het werkstuk als het ingeschakeld is

- Zet het toestel met de looprol (10) op het metselwerk aan.
- Schakel dan het toestel in en dop langzaam het metselwerk in tot de aanslag (7) ermee in contact komt
- Frees dan de sleuf in het metselwerk terwijl u de freesrichting (a) in acht neemt. Het toestel moet steeds tegenlopend werken. Anders zou het toestel ongecontroleerd de sleuf uit kunnen worden gedrukt.


Let op! Frees enkel in een rechte lijn. Het is niet mogelijk bochten te frezen

- Aan het einde van de sleuf het toestel de sleuf uit zwenken en dan pas het toestel uitschakelen.
- Breek dan de ontstane dam tussen de beide sleuven uit m.b.v. een beitel.

6. TECHNISCHE GEGEVENS

Netspanning:	230V~ 50 Hz
Opgenomen vermogen:	1300 W
Nullasttoerental:	9000 t/min
Diamantsnijschijven:	125 mm
Boorgat van de houder:	22,2 mm
Diepte van de sleuf:	10 - 30 mm
Breedte van de sleuf:	8 - 26 mm
Geluidsvermogen LWA:	103,9 dB(A)
Geluidsdruk niveau LPA:	90,9 dB(A)
Vibratie a_w :	< 2,5 m/s ²
Extra-geïsoleerd	II/ III
Gewicht:	4,0 kg

7. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken

 Trek vóór alle schoonmaakwerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

7.1 Reiniging

- Hou de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiespieten en het motorhuis zo veel mogelijk vrij van stof en vuil. Wrijf het toestel met een schone doek af of blaas het met perslucht bij lage druk schoon.
- Het is aan te bevelen het toestel direct na elk gebruik te reinigen.
- Reinig het toestel regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die zouden de kunststofcomponenten van het toestel kunnen aantasten. Let er goed op dat geen water in het toestel terecht komt.

7.2 Koolborstels

- Bij bovenmatige vonkvorming laat u de koolborstels door een bekwame elektricien nazien.
Let op! De koolborstels mogen enkel door een bekwame elektricien worden vervangen.

7.3 Onderhoud

- In het toestel zijn er geen andere te onderhouden onderdelen.

7.4 Bestellen van wisselstukken:

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken de volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Identnummer van het toestel
- Stuknummer van het gewenste wisselstuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info

Al usar aparatos eléctricos es preciso tener en cuenta algunas medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente estas instrucciones de uso. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones.

No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

1. Campo de aplicación

Este aparato está indicado para cortar ranuras de conductos y cables en mampostería.

2. Instrucciones de seguridad

Las instrucciones de seguridad correspondientes están en el prospecto adjunto.

3. Descripción del aparato (fig. 1/2)

1. Empuñadura
2. Bloqueo del husillo
3. Cubierta de protección
4. Interruptor de servicio
5. Botón de bloqueo de conexión
6. Tornillo de fijación para el tope de profundidad
7. Tope de profundidad
8. Empuñadura adicional
9. Adaptador de aspiración
10. Rodillo guía

4. Puesta en marcha

4.1 Empuñadura adicional (8)

¡Atención! La empuñadura adicional tiene una rosca a la izquierda. Poner el aparato en funcionamiento sólo si la empuñadura adicional está atornillada.

4.2 Interruptor ON/OFF (4)

Conectar: Tirar del bloqueo de conexión (5) hacia atrás y pulsar el interruptor (4).

Desconectar: Soltar el interruptor (4)

4.3 Cambio y ajuste de las muelas de tronzar diamantadas (Fig. 3 - 7)

¡Atención! Desenchufar el cable

- Retirar la empuñadura (8)
- Retirar los tornillos (a) y el tornillo de fijación (6)
- Retirar la cubierta de protección (3)
- Desplazar el tope de profundidad (7) hacia afuera
- Mantener el bloqueo del husillo pulsado (2) y

soltar la brida exterior (b) con el aprietatuercas de brida (c) suministrado

- Retirar las arandelas distanciadoras (d)
- Retirar la brida interior (e)
- Limpiar a fondo las bridas y las arandelas distanciadoras.
- Montar la brida interior (e)
- Montar las muelas de tronzar diamantadas junto con las arandelas distanciadoras (d) de modo que se obtenga la ranura apropiada.

¡Atención! ¡Al montar las muelas de tronzar diamantadas tener en cuenta el sentido de giro!

¡Atención! ¡Las muelas de tronzar diamantadas sólo pueden cambiarse de dos en dos!

- A estos les corresponden 6 arandelas distanciadoras con una anchura de 3,5 mm. Tener en cuenta que la anchura de la ranura viene determinada por la suma de las arandelas distanciadoras entre las muelas de tronzar diamantadas y el grosor de las muelas de tronzar.
- Las 6 arandelas distanciadoras (d) deben ser montadas, independientemente de la anchura deseada de la ranura.
- Si se vuelve a montar el aparato siguiendo el orden contrario, debe tenerse en cuenta que todas las piezas estén fijas y correctamente colocadas.

4.4 Ajustar la profundidad de la ranura (Fig.1)

Soltar el tornillo de fijación (6)

- Ajustar el tope de profundidad (7) a la profundidad deseada.
- Volver a apretar el tornillo de ajuste (6)

4.5 Montaje del adaptador de aspiración (Fig. 8/9)

¡Atención! Por motivos de salud, es imprescindible llevar a cabo la aspiración del polvo. El empalme para la aspiración puede usarse con aparatos de aspiración (aspiradoras). El dispositivo de aspiración debe ser el apropiado para aspirar polvo fino.

- Encajar las espigas del adaptador de aspiración (9) en las hendiduras de la conexión de aspiración (a)
- Girar el adaptador de aspiración (9)
- Soltar el tapón (b)
- Colocar el tubo del aparato de aspiración en el orificio del adaptador de aspiración (9)
- Apretar el tapón (b), hasta que el tubo este suficientemente asentado.

E**5. Trabajar con la fresadora ranuradora (Fig. 10)**

¡Atención! El aparato está provisto de un dispositivo de protección contra sobrecarga. Si se produce una carga desproporcionada, el motor se para. Es preciso descargar el aparato inmediatamente y enfriarlo realizando una marcha en vacío de aprox. 1 min.

¡Atención! ¡Este aparato está solamente indicado para realizar cortes en seco!

- Antes de empezar a trabajar con la fresadora ranuradora, comprobar con un detector de corriente y voltaje que no hayan cables eléctricos y conductos de gas y agua ocultos en las paredes y muros.
- Escoger la anchura (véase 4.3) y profundidad (véase 4.4) de ranura deseada.

¡Atención! Dirigir el aparato contra la pieza, sólo si éste se encuentra encendido.

- Colocar el aparato de modo que el rodillo guía (10) esté sobre la mampostería.
- Encender el aparato e introducirlo despacio en la mampostería, hasta que el tope (7) esté bien colocado.
- A continuación, fresar la ranura en la mampostería teniendo en cuenta la dirección de fresado (a). El aparato debe trabajar en este caso en sentido contrario. Sino, el aparato puede llegar a cortar sin control alguno.

¡Atención! Fresar sólo en línea recta. No se pueden cortar curvas.


- Al finalizar la ranura, retirar el aparato de la ranura y entonces desconectarlo.
- Arrancar la nervadura que se ha formado entre las dos ranuras con un cincel.

6. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tensión de red:	230V~50 Hz
Consumo:	1300 W
Velocidad en vacío:	9000 r.p.m.
Muelas de tronzar diamantadas:	125 mm
Perforación para el alojamiento:	22,2 mm
Profundidad de ranura:	10 – 30 mm
Anchura de ranura:	8 – 26 mm
Nivel de potencia acústica LWA:	103,9 dB(A)
Nivel de presión acústica LPA:	90,9 dB(A)
Vibración a_w :	< 2,5 m/s^2
A prueba de sacudidas eléctricas:	II/□
Peso:	4,0 kg

14

7. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

 Desenchufar siempre antes de realizar algún trabajo de limpieza.

7.1 Limpieza

- Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato.

7.2 Escobillas de carbón

- En caso de formación excesiva de chispas, ponerse en contacto con un electricista especializado para que compruebe las escobillas de carbón.
- ¡Atención!** Las escobillas de carbón sólo deben ser cambiadas por un electricista.

7.3 Mantenimiento

- No hay que realizar el mantenimiento a más piezas en el interior del aparato.

7.4 Pedido de piezas de recambio:

Cuando se realiza un pedido de piezas de recambio, es preciso indicar los siguientes datos:

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de la pieza de repuesto requerida

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

Ao utilizar ferramentas eléctricas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções. Guarde-o num local seguro, para que o possa consultar a qualquer momento. Caso ceda o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções.

Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.

1. Área de aplicação

O aparelho é indicado para o corte de roços em alvenaria para fios e cabos.

2. Instruções de segurança

As instruções de segurança correspondentes encontram-se na brochura fornecida.

3. Descrição do aparelho (fig. 1/2)

1. Punho
2. Bloqueio do veio
3. Cobertura de protecção
4. Interruptor de serviço
5. Bloqueio de ligação
6. Parafuso de aperto para o limitador de profundidade
7. Limitador de profundidade
8. Punho adicional
9. Adaptador de aspiração de pó
10. Rodízio

4. Colocação em funcionamento

4.1 Punho adicional (8)

Atenção! O punho adicional tem uma rosca à esquerda. Coloque o aparelho em funcionamento apenas com o punho adicional atarraxado.

4.2 Interruptor para ligar/desligar (4)

Ligar: puxe o bloqueio de ligação (5) para trás e prima o interruptor (4)

Desligar: solte o interruptor (4)

4.3 Substituir e regular os discos de corte de diamante (fig. 3 - 7)

Atenção! Retire a ficha de alimentação da tomada

- Retire o punho (8)
- Retire os parafusos (a) e o parafuso de aperto (6)
- Retire a cobertura de protecção (3)
- Retire o limitador de profundidade (7) rodando

para baixo

- Mantenha o bloqueio do veio (2) pressionado e solte o flange exterior (b) com a chave inglesa (c) fornecida
- Retire os discos distanciadores (d)
- Retire o flange interior (e)
- Limpe bem os discos distanciadores, os flanges e as peças de fixação
- Monte o flange interior (e)
- Monte agora os discos de corte de diamante juntamente com os discos distanciadores (d) para que alcançar a largura de roço desejada.

Atenção! Tenha atenção ao sentido de rotação durante a montagem dos discos de corte de diamante!

Atenção! Os discos de corte de diamante devem apenas ser substituídos aos pares!

- Existem à sua disposição 6 discos distanciadores com uma largura de aprox. 3,5 mm. Certifique-se de que a largura do roço resulta da soma dos discos distanciadores entre os discos de corte de diamante e a espessura dos discos de corte.
- Independentemente da largura do roço desejada, os 6 discos distanciadores (d) têm de ser todos montados.
- Volte a montar o aparelho na sequência inversa, certifique-se de que todas as peças ficam bem assentes.

4.4 Ajustar a profundidade do roço (fig. 1)

- Solte o parafuso de aperto (6)
- Ajuste o limitador de profundidade (7) para a profundidade desejada
- Aperte o parafuso de aperto (6)

4.5 Montagem do adaptador de aspiração de pó (fig. 8/9)

Atenção! Por motivos de saúde, é absolutamente imprescindível utilizar um dispositivo de aspiração do pó. A tubuladura de aspiração pode ser usada em aparelhos de aspiração (aspirador). O dispositivo de aspiração tem de ser adequado para a aspiração de poeiras finas

- Ajuste o bocal do adaptador de aspiração (9) na reentrância da ligação de aspiração (a)
- Rode o adaptador de aspiração (9)
- Solte a tampa (b)
- Encaixe o tubo do aspirador na abertura do adaptador de aspiração (9)
- Aperte a tampa (b) até o tubo estar suficientemente fixo

5. Trabalhar com a fresadora de roços (fig. 10)

Atenção! O aparelho está equipado com uma protecção contra sobrecarga. No caso de carga excessiva o motor pára. Alivie imediatamente o aparelho e deixe-o arrefecer durante aprox. 1 minuto em marcha em vazio.

Atenção! O aparelho destina-se apenas para o corte a seco!

- Antes de trabalhar com a fresadora de roços, localize na parede com um detector de linhas os cabos de corrente e canalização de água e gás.
- Selecciona a largura (ver 4.3) e a profundidade do roço (ver 4.4) desejadas


Atenção! Conduza o aparelho ligado apenas na peça a trabalhar

- Assente o aparelho com o rodízio (10) na alvenaria
- Ligue o aparelho e mergulhe-o lentamente na alvenaria até o encosto (7) assentar
- Abra agora o roço na alvenaria; tenha atenção à direcção de corte (a). O aparelho tem de trabalhar sempre em sentido inverso. Caso contrário, o aparelho pode ser pressionado de forma descontrolada para fora do corte.


Atenção! Corte apenas em linha recta. Não é possível cortar curvas

- No fim retire o aparelho do roço tendo o cuidado de o desligar primeiro.
- Parta agora o que ficou entre os dois roços com um ponteiro

6. DADOS TÉCNICOS

Tensão de rede:	230V~ 50Hz
Potência absorvida:	1300W
rotações em vazio:	9000r.p.m.
Discos de corte de diamante:	125mm
Furo central:	22,2mm
Profundidade do roço:	10 - 30mm
Largura do roço:	8 - 26mm
Nível de potência acústica LWA:	103,9 dB(A)
Nível de pressão acústica LPA:	90,9 dB(A)
Vibração a_{wv} :	< 2,5 m/s ²
Isolamento duplo:	II/ 
Peso:	4,0 kg

7. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes

 Retire a ficha da corrente antes de qualquer trabalho de limpeza.

7.1 Limpeza

- Mantenha os dispositivos de segurança, ranhuras de ventilação e a carcaça do motor o mais limpo possível. Esfregue o aparelho com um pano limpo ou sopra com ar comprimido a baixa pressão.
- Aconselhamos a limpar o aparelho directamente após cada utilização.
- Limpe regularmente o aparelho com um pano húmido e um pouco de sabão. Não utilize detergentes ou solventes; estes podem corroer as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não entra água para o interior do aparelho.

7.2 Escovas de carvão

- No caso de formação excessiva de faíscas, mande verificar as escovas de carvão por um electricista.
- Atenção! As escovas de carvão só podem ser substituídas por um electricista.

7.3 Manutenção

- No interior do aparelho não existem quaisquer peças que necessitem de manutenção.

7.4 Encomenda de peças sobressalentes:

Para encomendar peças sobressalentes, deve indicar os seguintes dados;

- Modelo do aparelho
- Número de referência do aparelho
- N.º de identificação do aparelho
- Número de peça sobressalente necessária

Pode encontrar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info

ISC GmbH
 Eschenstraße 6
 D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- Ⓢ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- Ⓢ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- Ⓢ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- Ⓢ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- Ⓢ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- Ⓢ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- Ⓢ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- Ⓢ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaistettua tuotetta
- Ⓢ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen
- Ⓢ заявляє о відповідності товару наступними директивами і нормами ЄС
- Ⓢ izjavljuje sledeću usklađenost s odredbama i normama EU za artikl.
- Ⓢ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- Ⓢ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uyguntuk açıklarız mesmî şunlar.
- Ⓢ δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- Ⓢ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- Ⓢ atesteter følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- Ⓢ prohlasuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- Ⓢ a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- Ⓢ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- Ⓢ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- Ⓢ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- Ⓢ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- Ⓢ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- Ⓢ deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele
- Ⓢ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas
- Ⓢ strajpānīlī izjāvlujā sledeci konformitē u skladu s odred bām EZ i normām za artikl
- Ⓢ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem

Mauernutfräse YPL 1301

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 50144-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 08.05.2006

[Signature]
 Weichspergarter
 General-Manager

[Signature]
 Vogelmann
 Product-Management

Art.-Nr.: 43.507.13 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 4350710-07-4131860
 Subject to change without notice

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 3 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 3-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 3 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

NL GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 3 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 3 jaar gaat in met de gewaarverging of de overname van het toestel door de klant. De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding. **Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 3 jaar behouden.** De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

F GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 3 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 3 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client. La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue. **Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 3 ans.** La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

PT CERTIFICADO DE GARANTIA

Damos 3 anos de garantia para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 3 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente. A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada. **Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 3 anos.** A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.

E CERTIFICADO DE GARANTIA

El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 3 años. Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas. Errores de material y funcionamiento. las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños. El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria. Su contacto en el servicio post-venta

I CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 3 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 3 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio. **Naturalmente in questo periodo di 3 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.** La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

- Ⓒ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓒ Sous réserve de modifications
- Ⓒ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓒ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓒ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓒ Salvaguardem-se alterações técnicas



⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournis sans composants électroniques.

⑧ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

② Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

③ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos residuos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

④

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

①

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

⑤

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

②

La reimpressão o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

⑥

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

③

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC